# ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



ANJA 23 DIALUNA 30 JULI 1962 No. 4399

# MERCA TA BAI PRESTA YUDANZA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 30 juli — E minister argentino di asuntonan economico, Alvaro Carlos Alsogaray, a declara ajera cu e negociacionnan cu el a hiba na Merca tocante adquiricion di yudanza urgentemente necesario pa su pais, tabata leu di facil.**

Nos no por permiti nos mes di comete mas error, asina el a bisa. Esaki ta nos ultimo oportunidad. Minister Alsogaray a bisa, cu un cantidad di expertonan di e fondo monetario internacional lo yega Buenos Aires na cuminsamentu di augustus. Tambe nan ta spera pronto un delegacion mericano, cu lo studia e yudanza na Argentina den cuadro di e alianza pa progreso.

Merca, manera tabata anuncia, a bai di acuerdo pa duna yudanza adecuado na e gobierno di Argentina na su intentonan pa limita e presion inflatoria.

## INUNDACION NA PHILIPINA

MANILLA, 30 juli — Segun anuncionan inoficial tin na Philipina cu a wordu azota door di inundacion mas di 40 morto. Milles di terra ta bao di awa, mientras trafico na noord di Manilla ta completamente desfrena.

## E FLOTA RUSO DI SUBMARINO

MOSCU, 30 juli — Un oficial di marina Ruso, schout bij nacht Vyryakin, a declara den un revista Ruso, cu e submarinonan Ruso equipa cu raketnan ta bon instrui den accionnan bou di ijs di polonan norte. E oficial a scribi den e articulo aqui ademas, cu e submarinonan moderno aqui ta equipa cu armanan di raket y torpedonan cu cabeznan nuclear cualnan ta busca nan blanco nan mes.

Nos ta posee e posibilidad pa for di navenan di marina por afecta baporнан y gruponan di bapor cu ta pafor di awanan teritorial di Union Sovietica gravemente.

## HEATH TOCANTE NEGOCIACIONNAN NA BRUSSEL

LONDEN, 30 juli — E negociador Ingles na e deliberacionnan na Brussel tocante e mercado comun, Edward Heath, a yega Londen for di Brussel. Riba e pregunta cu e negociacionnan a fracasa, el a contesta cu den e ultimo dianan nan a papia tocante e problema di mas dificil.

Esaqui no por worde soluciona den tres dia y algun anochi y otro siman nos lo bolbe trata pa yega na un solucion, asina minister Heath a bisa.

## DESGRACIA SERIO DI TREIN NA MERCA

HARRISBURG, 30 juli — Na un desgracia di trein na Steelton, un ciudad banda di Harrisburg den estado mericano Pennsylvania, ayera a muri por lo menos 25 hende y 120 a worde herida. E trein, cu entre otro tabata hiba 95 fanatico di beisbol na Filadelfia unda lo tabatin un partido a sali for di riel ora cu e tabata corre banda di e riu Susquehanan. Tres wagon a cai den e riu y a quida den awa plat. Mes ora trabaonan di rescate a cuminsa. Helikopternan di forsa aerea di marina a hiba heridonan na hospital.

## SALUDONAN DI BEATRIX

ORANJESTAD, 30 juli — Durante nan permanencia na Aruba danki Dios cu Princesanan Irene y Margriet por a goza hopi di playa y lamar. Ora cu na un momento dado Princesa Irene a duna di conoce e deseo di bai practica waterskies un ratu ta Sr. Morris Neme, como campeon di waterskies tabatin e honor di a asisti princesa Irene na e ocasion aki. Ora cu e princesa a contra eune el a habri e combersacion: „Mi mester trece pa bo saludo di Beatrix mi ruman."

Na anja 1958 Neme a asisti princesa Beatrix tambe durante e tabata practica e mes deporte aqui. Ta mas cu claro cu Sr. Neme a sintie masha contentu cu princesa heredera a manda cumindamentu p'e.

**Pa medio di esaqui redaccion ta expresa su lastima cu ainda no a aparece un reportage di foto di bishita na Aruba. Esaqui tabata debi na dificultadnan tecnico. Sinembargo e ta priminti di aparece majan dia(mars) cu enter un pagina di foto dje princesanan.**



# Jira rond ARUBA a fascina princesanan

**ORANJESTAD — Prome cu Su Altezanan Real princesanan Irene y Margriet a cuminza cu e programa oficial pa nan di tres dia na nos isla, pa 8.45 nan a sali for di Aruba Caribbean Hotel pa haci algun compras den Nassaustraat na unda nan a bishita diferente dje negoshinan.**

Pero pa 10'or precies nan tabata cla 'trobe pa cuminza cu e jira agradable bishitando diferente sitionan na Aruba. E prome lugar na unda nan a stop tabata na Paradera, na unda muchanan di school a duna un manifestacion masha bunita pa e princesnan. For di tempran hopi hende di Paradera tabata fond di e plenchi dilanti misa, sperando jegada di e dos princesnan.

Na Paradera dos hoben, Juan Dirksz y Irena Croes a entrega flor n'e princesa nan. E aubade dje muchanan di school di e parokia aki tabata bao direccion di senjor Boekhoudt. E princesnan evidentemente a gosa y aprecia e manera espontaneo cu nan a worde ricibi aki tambe y gustosamente nan lo kier a keda un poco mas, pero programa mester sigui y via Marawiel nan a bai mira e brug natural na Matavidiri. „Esta fantastico", princesa Irene a exclama ora cu S. A. Real a mira e bista bunita di formacion di baranca y e panorama di Mar Caribe su dilanti, y mes ora ta pone su camara di filmacion den accion. S. A.R. princesa Irene ta drenta auto 'trobe pa bai algun meter mas leeuw na unda e por contempla e brug di mas acerca, pero S.A.R. princesa Margriet a bisa „Nos ta camna e pida ey numa", y na pia sigui pa su escorte, princesa Margriet a sigi su ruman major.

**Ayo**

E caminda di Ayo tabatin hopi stof y pa wanta e stof un poco un brandspuit a bai dilanti y muha e camina. Tabata net un cos pa e hendenan di television y fotografonan, inmediatamente tur hende nan atencion tabata dirigi 'riba e bista aki. Tambe aki na Ayo tabatin un grupo di hende ta spera jegada di e princesnan. E lugar tabata bunita drecha cu bandera y tabatin un casita di hala di coco traha, na unda e princesnan por a descansa un rato y tuma refresco. Ora cu nan a puntra princesa Margriet kiko e tabata desea, S. A. Real a contesta: „Cualkier refresco, basta e ta bon friu, apesar cu mi ta prefera un Cola cu hopi ijs!" Locual e princesa a worde sirbi tambe.

E bista na Ayo tambe a fascina e princesnan masha hopi, e cantidad di piedranan grandi, cu nan formacion unico, a laga e princesnan lubida tur cansancio y e solo cayente, y mientras cu hopi dje personanan prominente cu tabata escorta e princesnan tabata vacila pa bai mas leeuw, e princesnan a cuminsa subi e barancanan yen di energia pa saca portret y algun film.

Huntu cu jonkvrouw Roell princesa Margriet a haci e kiver dificil entre e barancanan grandi. Nan tabata pasa den hanchinan smal, pasando di un piedra pa otro, tin biaha tabatin slipmento, pero hariendo y yen di pret Princesa Margriet tabata goza di e aventura aki. Tambe nan a saca film di un mata di Divi-divi na Ayo. Masha pret e princesa Margriet tabatin ora cu el a sali na un otro banda di entrada y a nota cu tur e fotografonan tabata para ainda na e entrada ta sperando nan salimento pa saca portret. Mientras cu otronan ta fluit e fotografonan pa hala nan atencion cu no tin mester di spera mas na e entrada, cu va e princesa a sali na un otro lugar, princesa Margriet a hari y laga nan saca su portret, pa mustra cu no ta pa malu e kier a tene nan di spectakel.

**Na Ayo S.A.R. Princesa Irene a gradici senjor Carlos Keikboom personalmente pa un programa di radio cu a worde dedica especialmente e mainta ey na princesa Margriet, sabiendo cu Su Alteza Real ta gusta canticanan mejicana. E princesa a scucha e programa aki na e radio di auto.**



E bishita na diferente puntonan ta continua y na e mina bieuw di oro na Rooi Frances tabata e siguiente y ultimo stop pa e diasabra.

Despues di esaki nan a regresa pa Aruba Caribbean Hotel na unda nan a diverti nan atardi den e awa blauw y otro pasatemponan agradable na Beach Palm di Aruba.





## FUNCION DI ALUMNONAN DI SRA. LOES DE RIJK

ORANJESTAD, 30 juli — Dia Sabra anochi tabatin un funcion exitoso di alumnonan organiza door di alumnonan di Sra. Loes de Rijk. E programa a haci mencion di diferente numeronan. Decenanan di muchanan a larga nan majoman tende quico nan a sinja di Sra. de Rijk riba terreno di musica di piano, accordeon, fluit i guitarra. Apesar di hopi solista a presenta tambe diferente gruponan gracioso riba podio, manera e Grupo Melodica, cu tabata consisti di Rica Bitter, Rubia Alberti, Klara Arends, Nettie van de Kappel, Tineke de Meer, Janneke van de Esched, Jan den Heijer y Stanley Sedney; dos grupo di accordeonsta: uno cu Adith Perez, Amanda Arends, Babs Kroonenberg i Gilbert Arends i e otro cu Ankie Jongewaard, Elly Jongewaard, Jane Beaujon, Ytsje de Jong, Rupert Lacle i Realino Emerencia, pa termina tres grupo di fluit, esun di prome cu Vera de Graaf, Henk Bastiaanse i Silvio Emerencia; di dos cu Ankie Jongewaard, Meluska de Haseth i Rudy Poeze i di tres cu Emelda Arends, Gemma de Graaf, Rubia Alberti, Martha Bastiaanse i Johnnie Niekoop.

Esaqui a bira un anochi exitoso, tanto pa Sra. De Rijk como tambe pa e muchanan mes i nan majornan.

## CARDENAL ACASE COUSSA A MURI

CIUDAD DEL VATICANO, 30 juli — Den anochi di diasabra pa diadomingo a muri na edad di 65 anja cardenal Acase Coussa, kende tabata miembro di e congreeacion di Iglesia oriental.

E cardenal un siman pasa a worde hospitalisa cu apendicitis y un cuminsamentu di flamacion den su barrica.

## QUEHO DI SIRIA CONTRA NASSER

DAMASCUS, 30 juli — E gobierno di Siria a entrega un queho cerca e conseho di e Liga Arabe contra loque e ta yama intervencion di Nassar den asuntonan interior di Siria, asina nan a informa di fuente oficial na Siria.

E minister di exterior di Siria a yama e representante di e liga arabe serca y a entrega un queho cu un peticion pa un reunion urgente di e conseho.

President Nasser di Egypto diadomingo den un discurso na Cairo a bisa, cu e poblacion di Siria ta lucha contra e reaccionarionan y finalmente lo corre cu nan. Luna pasa september Siria a quibra relaccionnan cu Egypto despues di un golpe di estado militar.

Esaqui ta e vapor di gera „Zuiderkruis", cu simau pasa a yuda un cantidad di famia Hulandes na Nieuw Guinea cu nan evacuacion di aya pa Hulanda.

## SALIDA DI ZUIDERKRUIS FOR DI HOLLANDIA

HOLLANDIA, 30 juli — 240 persona consistiendo, di hende muhe y muchanan, a sali cu Zuiderkruis for di Hollandia pa Hulanda, como esnan di prome, dje emigracion di Hulandesnan for di Nieuw Guinea, cu a cuminza cu e bapor menciona. Tur e emigrantenan den dos dia mester a deshaci nan mes di nan cas y propiedad nan. Tabatin caba abordo di Zuiderkruis mas di 340 repatriante, for di henter Nieuw Guinea.

## GUYANA INGLES TA EXIGUI INDEPENDENCIA

NEW YORK, 30 juli — Cambodja, Ethiopia, India, Mali y Joegoslavia, a entrega na e comision di decolonisacion dje asamblea general di Nacionnan Uni, un projecto di resolucion, den cual, e gobiernonan di Guyana Ingles y Inglaterra, ta wordu pidi urgentemente na reanuda nan deliberacionnan tocante stipulacion di un fecha pa independencia di Guyana Ingles. Esaki, en acuerdo, cu deseo nan dje pueblo di Guyana Ingles, manera nan ta expresa den parlamento".

## ZUIDWEST AFRICA

NEW YORK, 30 juli — E presidente y sub president dje comision special" di Nacionnan Uni pa Zuidwest Africa, Carpio yMartinez de Alva, cu na mei a crece un bishita na Zuidwest Africa, a condena den un rapport na e comision politica Sudafricano, den e territorio ei, y e mustra nan punto di bista, cu Nacionnan Uni mes lo por emprende pasonan, pa tuma gobernacion dje territorio den nan man.

Dia 25 di mei nan a saca na Pretoria un declaracion, cu ta di Carpio y Martinez de Alva, den cual nan ta bisa, cu for di nada, a resulta, cu e situacionnan na Zuidwest Africa, ta un amenaza pa paz mundial of cu nan ta tene e poblacion ayanan abao.



# Declaracion di premier BEN CHEDDA

**ARGEL, 30 juli — Ben Chedda, premier di e gobierno provisional di Argelia, a declara despues di e deliberacionnan entre su reemplasante vice-premier Belkacem Krim y man drechi di Ben Bella, Mohammed Chider, cu pronto nan lo establece un oficina politica cu lo mester goberna e pais.**

Den un declaracion haci na prensa Ben Chedda a bisa, cu gobierno provisional di Argelia a bai di acuerdo cu esey. Awor e consejo nacional (parlamento) mester bai di acuerdo ainda cu e decision.

Na Argel nan a considera e participacion aqui como un paso importante den e crisis politico. Pero nan ta duda cu vice premier Ben Bella lo bai di acuerdo di e condicion, cu e parlamento mester aproba e oficina politica. Siman pasa inespera Ben Bella a anuncia establecimentu di e oficina ey. Di e shete miembronan tin solamente dos na faber di Ben Chedda.

E negociacionnan sin embargo taba bisa despues di e deliberacionnan, cu ainda nan no a yega na un acuerdo.

E negociacionnan sin embargo tabata den un ambiente amistoso, asina el a bisa.

Chider a declara ademas cu na Oran e lo duna un delato y cu probablemente dentro di dos dia el lo regresa Argel.

Minister Belkacem Krim, quende a participa na e deliberacionnan na lubar di premier Ben Chedda, y di quende ta conoci cu e ta un adversario fanatico di e oficina politica cu Ben Bella a establece, a bui pa periodistanan door di sali via di un porta chiqui.

Despues el a participa telefonicamente na e corresponsal di e agencia Frances di noticia „AFP", cu berdaderamente e negociacionnan a tuma lugar den un ambiente amistoso. El a bisa cu den e prome reunion nan a tene deliberacionnan general.

Pa di prome biaha despues di independencia na Argelia nan a censura edicionnan di un corant. Diferente partinan di un articulo for di e corant Frances „France Soir" a worde saca door di autoridadnan.

### Chider a sali pa Paris

Mohammed Chider, quende na Argelia a hiba deliberacionnan pa e grupo di Ben Bella cu e grupo di premier Ben Chedda a sali cu avion pa Paris unda el lo hiba deliberacionnan cu prominente Argelinonan na e capital Frances.

Prome cu su salida Chider a bisa, cu ora e caba di papia na Paris cu e Argelinonan responsabel eynan den cuadro di intentonan pa logra un solucion di e crisis Argelino, e lo regresa Oran.

Eynan e lo discuti e situacion cu su amigunan y segun e ta spera nan lo regresa Argel huntu pa eynan nan instala nan mes den oficina politica. E oficina aqui di shete miembro recientemente a worde establece pa Ben Bella. E oficina lo mester goberna e pais te na e eleccionnan. Ben Chedda no ta den e oficina aqui.

Chider a bisa tambe cu e ta spera cu Ait Achmed, quende diabierne a denuncia como minister di estado lo topa cu ne. Quizas e lo bai Ginebra tambe pa combersa cu e ex minister di Exterior, Saad Dachlab. Tambe Chider ta dispuesto pa bai serca Belkacem Krim na Tizi Oezoe.

### Trupanan di distrito militar cuater ta ocupa Argel

Trupanan di e chercito Argelino di liberacion na e distrito militar cuater, e distrito den cual Argel autonomo ta situa, a drenta Argel.

Nan a ocupa edificionan di radio y television y otro edificionnan. Te awor nan no a haci ningun anuncio di inci dentenan.

Den un transmision na radio nan a haci un peticion riba e Argelinonan pa yuda esnan cu ta responsable pa gobernacion nacional.

E portanan di e ciudad Argel lo queda abri pa tur revolucionarionan Argelino, quende nan union lo pone un fin na e actual crisis.

Den e transmision radial nan a bisa ademas, cu, si Argel no por a hunga su papel hustifica, esaqui lo ta causa di e circumstancia cu e zona establece eynan dia cuater di april a crea e situacion cu tin awor.

E consejo di distrito cuater a bisa finalmente den e transmision cu nan seguridad ta sigura y cu nan lo cumpli cu e acuerdonan di Evian. E consejo a duna e garantia cu e ta hiba e principio di union nacional.

E unidadnan di trupanan di e distrito militar numero cuater, cu a drenta Argel, a cuminsa poco poco tuma e gobernacion over. Via radio nan a anuncia cu e trupanan a drenta pa man encion di orden y garantisa seguridad.

E distrito autonomo cu te awor tabata hiba e autoridad a worde acusa di a crea e situacion bruha cu tin awor.

Observadornan hopi tempu largu tabata di opinion cu e lidernan politico y militar di e distrito militar cuater tabata adversarionan di e cooperadornan di premier Ben Chedda, muy en especial di vice premier Belkacem Krim.

Un portavoz di Ben Bella reciente mente a bisa cu e distrito cuater ta neutral, pero oficialnan cu tabata fiel na Ben Chedda a worde nombra pa tuma e lidera o militar over.

## SEPARACION RACIAL

RICHMOND, Virginia, 30 juli — Un juez federal na Richmond na Virginia, a ordena e autoridadnan di Prins Edward County di bolbe habri e schoolnan, cu nan a serra na anja 1959 pa evita integracion di rasa.

Mas parti dje 1700 muchanan di colo, di Prince Edward Couty, no a hanja ensenjanza for di 1959. E 1400 muchanan blancu a bishita otro schoolnan particular.

## IMPASE NA BRUSSEL

BRUSSEL, 30 juli — E conferencia tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico Europeo, a cai den un impasse. Ministernan, no por a obtene, apesar di discusionnan di oranan largu, ningun solucion acceptable pa ambos par ido, pa e problema di productonan di paisnan di mancomunidad (Canada, Australia y Nueva Seelandia), pa cual Inglaterra ta desea un cierto garantia di venta.

Ta parse cu na Brussel nan no ta ... e defrauda masha tragicamente.

E dificultadnan no a bini inespera. Diarasen awor nan lo sigui cu e deliberacionnan y nan ta spera, pa por alcanza maske ta riba e puntonan, cu ta di interes pa mancomunidad, suficiente adelanto, pa por suspende e conferencia, te despues di vacantie.

Nan a alcanza e impasse, ora cu e seis ministernan dje comunidad, na e di tres dia dje di diez conversacion ministerial tocante afiliacion Britanico, no por a cumpli, cu e exigencianan minimal dje Britaniconan, pa un tal politica comercial, cu ta garantiza e paisnan menciona di e mancomunidad, riba un en rada pa Euromarkt.

## LANSAMENTU DI SATELITE MERICANO

BASE VANDENBERG, California, 30 juli — E forza aerea Mericano, a lansa un sateli e cu ayudo di un raket Thor Agena. Nan no a duna mas particularidadnan. E raket Thor Agena, ta wordu usa, pa trece satelitenan dje typo „Discoverer", den orbita rond di mundu.

## IMPORTACION DI PALU DI SURNAM NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 30 juli — Un cantidad di donjo di carpinteria, chiquitu, na Guyana Ingles mester serra nan carpinteria, por lo menos si gobierno admili nan pa cumpra palu for di Surnam. Representantenan di mas di 30 donjo di carpinteriánan, a explica nan dificultadnan na e ministerio di comercio y industria. Tres siman pasa, gobierno di Guyana Ingles, a limita importacion di palu for di Surnam.



# President Soekarno a jama Soebandrio back

**DJAKARTA, 30 juli — President Soekarno a dicidi pa yama e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio, back for di Washington, unda e ta hibando deliberacionnan cu delegadonan Hulandes tocante e kestion West Nieuw Guinea. Asina e prome minister, Djoeanda a declara den un combersacion cu periodistanan, despues cu e tabatin un reunion cu president Soekarno y e lidernan militar Indones.**

Riba e pregunta con lo sigui awor cu e deliberacionnan, Djoeanda a contesta cu esey lo depende di e contesta di Soebandrio.

Segun un noticia di radio ricibi na Singapore for di Djakarta Soekarno no solamente a yama Soebandrio back, pero tambe e vice minister di Defensa Hidajat y e embajador na Moscou, Adam Malik pa duna relato di nan deliberacionnan na Washington tocante West Nieuw Guinea. Parce cu dialuna nan lo yega Djakarta.

Dr. Djoeanda a bisa cu dialuna awor nan ta spera Soebandrio na Djakarta y huntu cu ne lo bini e segundo minister di Defensa, teniente coronel Hidajat y embajador Malik.

Di fuente bon na altura na Washington nan ta informa cu e intermediador Mericano y homber neutral na e deliberacionnan, dr. Ellsworth Bunker, a papia e so cu dr. Soebandrio y e embajador Hulandes na Washington, dr. Van Roijen.

Nan a participa cu e representantenan di Hulanda e Indonesia lo a bolbe topa. Pero ainda no ta conoci cu esei a sosode berdaderamente.

### Kestion di Nieuw Guinea den Camare

Ayera mainta 11'or a cuminza den edificio di Tweede Kamer un reunion di miembronan dje gabinete cu miembronan di comisionnan figo, pa Defensa y asuntunan di Exterior. E 38 miembronan presente, dje 57 miembro, y miembronan interino, dje comisionnan aki, a hanja informacionnan acerca dje situacion dje deliberacion na Washington, tocante Nieuw Guinea.

Di fuente dje gabinete, tabata presente president prof. dr. J. E. de Guay, minister di Asuntunan di Exterior, mr. Luns, minister di asuntunan Interno, mr. E. H. Toxopeus, minister di Defensa ir. S. H. Visser y tambe secretarionan di Defensa, senjores A. R. Calmeyer, Y. P. S. J. de Jong

### Deliberacionnan Hulandes-Indones

Dje oficina di Oe Thant nan a anuncia, cu secretario generaal, ta continua su intentonan pa un Areglo pacifico den e kestion di Nieuw Guinea. E tema di mas importante, cu nan a trata durante e deliberacionnan, ta segun nan a tende, deseo Indones, pa haci e periodo interino mas corticu, den cual Nacionnan Uni lo goberna e territorio, prome cu nan entrega gobernacion na Indonesia.

Riba un pregunta, si e deliberacionnan cu Hulanda, a transcuri desfavorablemente, dr. Soebandrio a bisa:

„Cu esaki ta dificil pa bisa. El a bisa, cu el a pasa un nochi na New York, pero e no a bisa nada di su venidero plannan di viahe.

Dr. Soebandrio, a bisa, cu e lo regresa Djakarta, pero, nan a tende despues, cu actualmente e ta preparando pa keda un paar di dia mas. Segun e oficina Frances di prensa AFP, dr Soebandrio lo sigui cu e deliberacionnan di banda Indones, y probablemente, tambe e representante Indones cerca Nacionnan Uni, Wirjopranato, y na banda Hulandes, lo tin dr. Van Roijen, cu e representante Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. Schuurmann

## E DI 47 PRUEBA NUCLEAR MERICANO DEN NEVADA

WASHINGTON, 30 juli — E comision Mericano pa energia atomica, a anuncia cu nan a bolbe tuma un prueba di atoom bao di terra na Nevada. Tabata e dia 47 cu nan a anuncia, dje serie di pruebanan na Nevada.

E forza dje explosion tabata menos, cu esun di 20.000 ton t.n.t.

## TRUPANAN MERICANO NA THAILANDIA

WASHINGTON, 30 juli — E ministerio Mericano di Defensa a anuncia, cu e 1800 infanteristanan y marinanan Mericano, cu nan a manda na mei pa Thailandia pa proteha e pais contra penetracion di trupanan querillero for di Laos, lo wordu retira. Ora cu e unidadnan aki, sali for di Thailandia, lo tin e ora ei mas o menos 2200 infanteristanan Mericano y 1000 homber dje forza aerea Mericano na Thailandia.

## CONVERSACION TELEFONICO VIA TELSTAR

NEW YORK, 30 juli — Funcionarionan den 13 ciudad Europeo, a haci conversacionnan telefonico via Telstad, cu nan colleganan na Merca.

Despues di 30 conversacion nan mester a corta e comunicasion, door cu e Telstar, tabata pafor di alcanse, y e telefonista a bisa, cu nan kier termina e conversacion.

**Dialuna a cuminza inscripcion pa di 46 vierdaagse. Immediatamente despues dje participacion aqui loketnan tabata len y tabata reina un actividad entusiasta entre e camnadornan, cu ainda no sa cuanto blaar hende sa hanja door di camna asina tantu.**

OP DE ZES EN VEERTIGSTE VIERDAAGSE
WILLEN IS KUNNEN

## CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Un asalto.. y mi ruman muher ta eynan!"
2. „E pobercito! Dios laga cu.... 3. Ooooh!!"

¡UN ASALTO...Y MI HERMANA ESTA AHI!
BANCO DE RIO
¡POBRECILLA! OJALA QUE...
¡¡OOO!!
Derechos Reservados.

## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON



Olle y e profesor ta tuma despedida di e ijskabouternan, cu ta bolbe bek pa nan cas ariba e bayena. „Laga nos bam mira si nos por hanja un barcu cu por hiba e reuzenhagedis. Pero nan a lubida ariba di e pisca. Y e reuzenhagedis no ta camna sin e pisca su dilanti. „Y Kulibul a bai caba." Olle ta bisa tristu. Kiko nan mester haci awor??

!

## FORSA MILITAR DI ALEMANIA WEST

BONN, 30 juli — E minister di Defensa di Alemania occidental, Strauss na Bonn a bisa cu e maximo pa e forsa militar di Alemania occidental lo ta 500.000 homber. Den un discurso na estudiantenan for di diescuater pais Strauss a bisa, cu Alemania occidental no ta capaz pa surpasa e limité aqui. manera actualmente comandancia supremo di NAVO ta desea. E forsa actual ta mas o menos 350.000 homber.

## WERKBOEK PA CUBANONAN

HAVANA, 30 juli — Gobierno di Cuba, a dicidi ayera pa instalacion di un Werkboek, locual ta obligacion pa tur persona riba 18 anja, cu por traha. E entrega djt documento aki lo cuminza dia prome di agosto entre e desempleadonan. 572 oficina specialisa, y 3500 funcionario dje ministerio di trabou, lo ocupa nan mes cu e operacion aki. ‚E werkboekje lo registra tur actividadnan dje obrero, di cuminzamentu te fin di su trabou na un of otro empresa, y dje sueldo cu el a hanja.

Door dje medida aki, lo ta posibel, dispone di un dia pa otro riba un lista di e reserva di obreronan den e pais.

# Bishita di Soebandrio na President Kennedy

**WASHINGTON, 28 juli — Dr. Soebandrio, e minister indones di exterior, ajera nochi o bishita president Kennedy. E bishita a worde organisa den pura. Dr. Soebandrio tin ya caba un siman na Washington en conexion cu e deliberacionnan secreto entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea. Prome cu el a bai Casa Blanca, Soebandrio tabatin ajera tardi un entrevista cu dr Van Roijen.**

Na e combersacion ey tabata presente e diplomatico mericano, Ellsworth Bunker. Den circulonan cu ta mantene contactonan estrecha cu e deliberacionnan, nan a bisa anteriormente, cu e delegacion indones a laga ripara anteriormente cu dr Soebandrio lo sali pa Djakarta pronto of mester logra un progreso mas grandi den direccion di e punto di bista di su gobierno.

E conversacion a dura 35 minuut. Ora cu nan a puntra Soebandrio despues, cu e deliberacionnan cu e hulandesnan ta cerca di cai den un impasse, el a responde: „No, te caminda mi sa no".

E minister indones a bisa cu el a delibera cu e president, tocante e manera, riba cual, nan por hanja un solucion pacifico, pa e kestion di Nieuw Guinea occidental. E no kier a duna mas particularidadnan. Pero si minister Soebandrio a bisa, cu e tin idea, di regresa Djakarta awe.

Semper tin ainda contacto entre e dos partidanan. Riba pregunta cu e consultonan lo continua despues cu e bai, el a responde: „Si, den cierto sentido. Te ainda tin un paar di asuntu cu nan mester trata. Di banda indones nan a tende, cu te ainda no tin ningun plan, pa un salida dje embahador indones Adma Malik, cu Soebandrio, for di Washington. Un diplomatico cu tin relacion cu e deliberacion, a duna sinembargo como su opinion personal, cu actualmente tin poco deliberacion di berdadero interes.

Den circulonan acerca dje deliberacionnan hulandes indones secreto, nan a bisa, cu nan no ta di acuerdo ainda tocante e schema pa entrega di gobernacion na Indonesia. Segun e plan Bunker, e entrega mester tuma lugar, progresivamente, en periodo di un te dos anja. For di circulonan menciona, nan a tende, cu indonesnan, kier haci e periodo aki menos, mientras hulandesnan kier tene nan mes na e plan original. Maske nan no tin hopi speranza den e perspectivanan di mas deliberacionnan importante, nan a bisa, cu iniciativanan nobo di un dje partidonan lo por bolbe reanuda e deliberacionnan.



E campeon mundial di peso pesado Floyd Patterson ta train diariamente cu masha energia na su forma pa e gran pelea contra Sonny Liston, cual pelea lo tuma luga na Sept.

Ora cu schotnan ta bai haci viahe anto tur cos mester bai mas economico posible, pasobra no ta pasobra ta bai haci viahe sol, anto mester dispidi placa sin grandi mester. Y esaquinan no ta solamente palabra hol, pero hechonan palpable. Pasobra pa caba di confirma esaki mira aki riba e portret e pareha di un famia schot, cu a dicidi di bai kuier como pasahero. Ora cu nan cansa di camna, anto cu duim na laria y dirigi den e direccion cu nan tin di bai nan ta para pidi (cabe'i boto) na e autonan cu ta pasa. No ta importa nan cu nan conoce e hendenan aqui ni bon ni malo, contal cu nan hanja un pasashi pornada.......

## TEAM DI MARTINS BISLICK A GANA ELIMINACION DI SPEARFISHING

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta e segundo dia di eliminacion entre e tres equiponan di spearfishing a worde teni. Manera ya nos a yega di publica esaki ta un eliminacion organisa cu e obheto di manda un team bai competi na Miami otro luna durante un torneo internacional.

E team di Martinus Bislick, cu a termina e promer parti di e eliminatorio den promer lugar ayera a mantene e puesto ey acumulando un total di 366 puntos pa un gran total di 562. E equipo aki ta consisti di Martinus Bislick como capitan, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen. Nan pues lo representa Aruba den e torneo internacional na Miami, cual lo worde teni for di dia 10 te 12 di augustus.

E team di Eddy Bislick ayera a mata piska pa un cantidad di 228 punto pa yega na un gran total di 355 puntos.

Den tercer y ultimo puesto a keda e team di Buchi Muvale, cual team ayera a obtene unicamente 75 puntos pa un gran total di 216 puntos.

Como delegado lo viaha cu e equipo arubano Dr. Dolfi Oduber.

## ESSO 8 ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Esso Service Centers a triunfa riba Erres cu score di 8 carrera pa 3 den otro partido di baseball clase A. E ganadonan a conecta 11 hit y comete tres error, mientras cu e perdedornan a conecta 7 hit y comete 2 error.

Pitcher ganador tabata H. Wout, y perdedor E. Cannegieter.

## U.S. KEDS CAMPEON 1962 DEN LITTLE LEAGUE

(Di nos redactor deportivo)

DiaViernu anochi e novena di U.S. Keds a gana e play-off contra di e novena di O So Grape den Wilhelminastadion pa asina bira campeon di Little League 1962. E estelar lanzador Harold Hose a bolbe guia su novena na otro triunfo, mientras cu bateando tambe el a contribui grandemente na e triunfo. Den e promer inning Hose a conecta un homerun cu un companjero na base empuhando asina dos di e tres carreranan di su team.

E partido a caba cu anotacion di 3 carrera pa 2 na favor di U.S. Keds.

O So Grape a conecta total di ocho hit y a comete cuatro error. U.S. Keds tabata tin tres hit y tres error. Pitcher ganador tabata Harold Hose y perdedor E. Chirino.

## WINSTON A BOLBE TRIUNFA

(Di nos redactor deportivo)

Pitcher Yonko Alberts a bolbe hiba Winston na un victoria mas den e campeonato di baseball clase A. E biaha aki e lanzador derecho cigarillero a blankea e team di Heineken's / contando cu anotacion di 7 carrera di su propio equipo. Un total di 12 to letero contrario, pitcher Alberts a poncha, mientras cu nan a logra cinco hit contra di su lanzamentonan.

Winston a conecta 8 hit contra di e pitcher perdedor Peterson. Ambos team a comete tres error.

## RUSONAN A LANSA SATELITE TERRESTRE

MOSCU, 30 juli — Union Sovietica, a lansa ajera un satelite terrestre Cosmos 7 den espacio. E oficina di prensa Tass a anuncia cu e lansamentu tabata un exito. E satelite ta contene instrumentunan cientifico. Nan ta spera di por hanja datonan tocante zonanan di radiacion rond di mundo y peliger di esakinan riba viahe den espacio.

## SITUACION POLITICA NA PERU

LIMA, 30 juli — E hunta militar na Peru a recupera e derechonan constitucional cu dia 18 di juli a worde suspende pasobra e motibunan pa esey a caduca, asina nan a participa ajera na Lima.

Nan ta calcula, cu president Prado, cu a worde destitui door di e comandante militar, lo worde liberta e siman aqui. Lo e mag di keda na Lima, asina un participacion ta bisa.

## ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

Cuater pais latino Mericano a pidi pa un reunion urgente, dje conseho dje organisacion di estadonan Mericano. Esaki mester trata mas pronto posibel, e reunion di un conferencia di ministernan di Exterior, pa delibera cion acerca dje actitud, cu gobiernonan di paisnan dje organisacion ta tuma contra gobiernonan, cu a wordu crea door di golpinan di estado. Dialuna e conseho lo reuni.



# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
dariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 30 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or „Ben Hur" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Man on a string" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Strangers when we meet" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Joselito y Pulgarito" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Peeping Tom" 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780.
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo —, Virginia Eilanden —.

Attencion: Cerramenio di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 di juli 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Bene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di juli 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## ROBERT SOBLEN A PERDE APELACION

LONDEN, 30 juli — E Mericano Dr. Robert Soblen, kende na Merca tabata condena na castigu perpetua di prison pa motibu di espionahe pa Union Sovietica, a perde e apelacion cu el a haci contra su detencion den un prison Londinense. Algun tempu pasa Soblen, kende tabata liber na Merca contra pago di un suma di garantia den espero di decision final di Corte Supremo na Merca, a hui for di e pais ey y a bai Israel. Ora cu nan a expulse for di Israel y cu e tabata den un avion pa Merca el a herida su mes di tal manera cu nan mester a hospitalisé na Londen unda e avion a haci un escala. Soblen a pidi gobierno Ingles asilo politico.

Awor su abogadonan kier haci un ultimo intento pa saca nan cliente liber door di haci un peticion na Camara de Los Lores.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Po: TUYUCHI)
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478



— No. 60 —

„Larga nos no sigui mas leu na haci e momentu aqui bira un drama, Harold. Mi tambe debe bo un declaracion.... Scucha. Dia cu b'a duna mi e poesia, mi no a pensa nada otro sino cu e tabata dedica na mi i mi curazon tabata hubila. Ya mi tabata stima bo caba e dia ei. Pero foi dje anochi ei nos no a mira otro tampoco mas. Bo no a larga tende nada mas di bo. E ora ei mi tambe a cuminza ta considera e poesia di bo como un sorto di carinjo cu cualquier hoben por duna un mucha muhe sin ningun pensamentu serio acerca. Pero despues di hopi tempo cu mi a bin mira bo trobe, como un hoben asina serio i asina formal, m'a bin pensa unbez cu e poesia di bo entrega na mi mester ta un indicacion formal Quizas ta na sorto di maneranan asina hendenan serio i formal ta duna declaracion di nan amor. Tur e anjanan ei mi tabata vibra entre miedo i speranza. M'a bin contra cu bo pa casualidad despues.... i b'a bin conta mi bo pasashi. Bo n' ta corda com e dia ei m'a bisa bo cu bo mester cuminza na papia cu e mucha muhe cu bo curazon ta desea? Bo n' ta corda cu m'a bisa bo cu bo mester scohe e camina back di antes? Te na e momentu ei mi tabata convenci cu ta mi tabata e mucha muhe ei."

„Rita...."

„Mi n' mester a quere esei, unavez cu hasta b'a entrega mi e versonan?"

E hoben a sagudi cabez, mientras e mucha muhe a sigui:

„Dia cu mi tata a muri m'a bira bo comprometida. Mi tabata convenci di tabata dispone di bo amor. Awor mi sa mehor. No tabata mi falta, ni tampoco tabata di bo. Tabata consecuencia di un fatal error. Pero bo mester trata di bai busca Hella. Bo mester haci tur manera di contra cune. E mucha ei ta pertenece na bo, mescos cu bo ta pertenece na dje. Contra mi boluntad m'a quita foi dje e anhelo di mas grandi di su alma, pero si bo bai conte ta quico a pasa, mi sa cu sin duda lo e pordona mi. N' ta p'e motibo ei nos mester queda manera stranjero pa otro, Harold. Despues, ora cu bo cu Hella ta feliz huntu cu otro, larga mi tambe tende algu di bo, Harold awor.... adios...."

I prome cu Harold por a strobe di bandona e cuarto, ya Rita a disparce.

Cu pianan pisa Harold tabata lastra manera un anciano ta bandona e cas na unda el a ricibi carinjo, amor i ayudo den bida.

Wel ta berdad e tabata sinti un gran alivio i alegria dje libertad cu el a hanja trobe, pero di otro banda, maske quico socede.... el a larga toch un pida di su curazon cerca Rita...

* * *

„Ta duel mi, pero no por hanja e senjorita papia cune", e camarera a bisa Vera Sarino, pero ei e tabata na un adres robez, pasobra Vera no tabata queda satisfecho solamente cu e palabranan aqui.

„No papia coi loco cu mi, mucha. Ta depende ta QUENDE y QUENDE ta bin bishite. Lo e queda contentu cu un amiga di dje bin informa pa su salud. I no sigui protesta, pasobra toch mi n' ta bai foi aqui sin cu mi a hanja bo maestra mira...."

E siguiente momento Vera mes a corre subi trapi.

Rita no a tende ta subi. Prudentemente i silenciosamente Vera a camna yega na e cama. I na e momentu ei Rita tabata drumi cu su cara pa muraja. E tabata jora suavemente.

„Rita", Vera a grite cu compasion. Inboluntariamente e mucha a bira su cara.

„Ta quende a larga bo drenta aqui?"

„Ta mi mes a dicidi na drenta."

„M'a bisa exclusivamente cu mi no ta dispuesto na ricibi ningun bishita awe. Pa ningun hende...."

„Ni tampoco bo amigunan?" Vera a puntre cu un reproche suave.

„Mi n' tin ningun amigu...."

„Pero Rita...."

„No. Mi no tin ningun amigu", Rita a bisa caprichosamente. „Amigunan den necesidad ta masha poco. Hendenan cu awe ta jama nan mi amigunan pronto lo bira lomba pa mi".

„Tende Rita, ta di unda mi ta merece un semehante trato?"

„Ta solamente curiosidad a trece bo aqui".

„No," Vera a bisa paciente, „pasobra el a mira e penanan cu Rita tabata sufriendo. „M'a bini aqui pasobra mi tabata masha preocupa pa bo. Enter personal di teatro ta informa pa bo."

„Acaso mi mester quere bo...."

„Nan ta pretende cu bo mester ta masha malo, Rita. Pasobra esei sol caba ta proba bo ausencia foi teatro."

„Nan no a bisa nada otro?"

„Ta quico mas lo nan tin di bisa anto?"

„M'a quere cu bo por a tende esei caba foi un of otro fuente."

„Quico anto?"

„Cu m'a quibra mi compromiso cu Harold."

„Si, mi tabata sa esei", Vera a bisa seriamente.

„Com bo por a sa cu mi no tabata comprometе mas?"

„Degenhard no tabatin su renchi di compromiso mas bisti."

I na un manera participante e tabata caricia Rita su man.

Esaqui a pensa: „Lo mi por ekiboca mi anto den dje? Ta inhusticia m'a comete anto cune?

El a queda ta mira Vera duru den su cara.

„Mi cu Harold a separa foi otro, pero quedando nos tur dos cu masha amistad cu otro. Nos a bin comprende cu nos tur dos a comete un ekibocacion."

„Anto ta masha huicioso di bo di a quibra bo compromiso."

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Com, mi ta bai Tracy?" „Bon sigui." 2. „Duna mi mas o menos tres sketch. Mi ta kere cu e x-ray filmsnan lo juda bon." 3. „Mientrastantu, Sam y ami lo bai haci un jamada importante." 4. „E caso ta bira ora pa ora mas grave."

HOW AM I DOING, TRACY?
OKAY! KEEP AT IT.
GIVE ME ABOUT THREE SKETCHES. I THINK THAT X-RAY FILM'S GOING TO WORK OUT FINE.
MEANWHILE, SAM AND I ARE GOING TO MAKE AN IMPORTANT CALL.
THIS CASE GETS CRAZIER EVERY MINUTE!!!

## RIP KIRBY po cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Misterio y Alegria ta biaha hunto den e trein cu a sali di New York. 2. „Suave, Estela! Esaki ta un trein masha bieuw.." „E „torcidito" aki lo por haci nos hanja un accidente." 3. „Ki sorto di papel Estella Savage ta haci den e funcion, Victor?" „E ta canta y balia.. y e ta e plaatsvervanger di Inace Marsh."

MISTERIO Y ALEGRÍA VIAJAN JUNTOS EN EL TREN QUE SALE DE NEW YORK.
¡SUAVE, ESTELA! ESTE ES UN TREN MUY VIEJO...
ESE "TORCIDITO" PODRÍA DESCARRILARNOS.
¿QUE PAPEL HACE ESTELA SAVAGE EN LA FUNCIÓN, VÍCTOR?
CANTA Y BAILA...Y ES LA SUPLENTE DE INACE MARSH,

## BISHITA DI SOEVANNAH PHOEMA NA WASHINGTON

WASHINGTON. 30 juli — E premier di Laos, y lider dje movimentu neutralista dje pais, principe Soevananan Phoema, a yega Washington, caminda a saludele, minister Mericano, Dean Rusk. Den un discurso Rusk a bisa, cu Merca ta contra riba e acuerdo di Ginebra tocante neutralidad di Laos.
Principe Soevana Phoema, a expresa su esperanza, cu tur e Laosianonan cu ayudo di tur paisnan cu cuai nan tin amistad, lo adqueri, independenzia, soberanidad y neutralidad di nan pais.

Tabata necesario, pa paz den henter Laos, y cu e economia dje pais, lo ta riba un bon fundamento.

E premier Laosiano lo delibera cu president Kennedy, tocante posibilidad di ayudo Mericano na Laos.

## PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. 30 juli — E ministerio di Alemania Oost di exterior, a protesta cerca e potencianan occidental, en relacion cu dos explocion.

Cu tabatin ayera na e muraja Berlines, cual a causa dos buracu grandi den e muraja. Segun oficina di Alemania Oost di prensa A.D.N.
E explocionnan ta trabao, di un organisacion di no di un solo persona, manera polis di Alemania West a bisa.
Nan a hanja explosivo banda dje buracu causa door dje explocion. Tambe prome cu e explocion tres oficial Mericano a inspecciona e muralla poco prome cu e explocion.

# Desarollonan den e kestion di NIEUW GUINEA

**DJAKARTA, 30 juli — E minister president Indones, Djoeanda Kartawidjaja a bisa ajera, cu e desarrollonan den e kestion Nieuw Guinea lo ta decisivo den e dianan cu ta biul en relacion cu e pregunta si un solucion pacifico ta posibel si of no.**

Djoeanda a combersa cu prensa despues di un reunion di e comandancia supremo Indones pa libertacion di West Nieuw Guinea den palacio presidencial, cual reunion a dura dos ora.

E reunion, cu tabata presidi pa president Soekarno, tabata trata e rapportnan di minister Soebandrio, kende actualmente ta na Washington. Djoeanda a ripiti, cu Indones no solamente ta depende di e negosacionnan pa di cidi riba futuro di West Nieuw Guinet. El a bisa cu enfasis, cu su gobierno te ainda ta spera y ta haciendo esfuersonan pa logra un solucion pacifico.

En relacion cu e encargo di Soebandrio, Djoeanda a bisa, cu e minister Indones di exterior te ainda ta investigando e punto di bista Hulandes pa hanja seguridad si e dos partidonan tin e mesun puntonan di bista en relacion cu solucion di e conflicto a base di e proposicion di Bunker.

Djoeanda a bisa, cu e reunion a atende tambe e ultimo desarollonan riba terreno militar. Na e deliberacionnan ey tabata presente tambe e minister di defensa, Nasoetion y e comandante supremo di e forsanan militar Indones.

Mas prome den mainta Soekarno tabatin un entrevista cu e embahador Mericano, Howard Jones, cu cual e president a papia mei ora.

Nan ta acepta cu e combersacion tabatin e kestion Nieuw Guinea como tema.

### Representantenan di conseho di Nieuw Guinea pa Merca

E gobierno ta dispuesto, pa manda na cualkier momento un representacion mas pronto posibel, dje conseho di Nieuw Guinea, pa New York. Asina e delegado di gobierno, senjor Veldkamp, a bisa ayera nochi, durante e sesion di e conseho di Nieuw Guinea, riba e mocion entrega dia 10 di juli door di Jouwe, den cual el a pidi, pa manda Papoeanan na e delegacion di Hulanda na Nacionnan Uni. Despues cu nan a delibera den secreto, nan a eligi pa e representacion aki, senjoresnan, Jouwe, H. Womsiwor y Tanggahma.

Nan lo sali awe pa Hulanda, pa bira mas na altura tocante e actividadnan na Merca. E representacion lo wordu staciona temporalmente na New York, y regularmente delegadonan Hulandes lo tene nan na altura y duna nan tambe conseho.

### Sch. bij Nacht Reeser tocante documentonan Indones

E comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht Reeser, a declara ayera na Hollandia, cu e documentonan, cu nan a hanja na paracaidistanan Indones cerca Merauke, no ta contene plannan completo di operacion .. aterizahenan aerea cerca di Hollandia.

El a bisa asina en respuesta riba preguntanan na su conferencia semanal di prensa, na Hollandia, agregando, cu nan por a stipula for dje documentonan, kiko e plannan ta. Tocante anuncio di fuente Indones, cu paracaidistanan, no ta dispone di tal plannan, e comandante a bisa, solamente: „Ami no a bisa mesun cos den un tal caso. Den e documentonan no tin fecha, y tambe poco mi por garantisa ki dia e ataké lo tuma lugar.

E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, y e embahador Hulandes na Washington, Dr. van Roijen ayera nochi laat a repasa e progresonan cu nan a logra na e deliberacionnan secreta den e kestion Nieuw Guinea.

Segun fuentenan diplomatico, cu a haci anuncio di e plannan pa e entrevista, e tempu cu nan lo reuni ainda no ta stipula definitivamente. Nan a traha e plannan despues di un conferencia cu nan a tene ayera entre Soebandrio y Ellsworth Bunker, e exdiplomatico Mericano kende ta asisti na e conferencianan como observador neutral.

E deliberacionnan entre Soebandrio y Bunker, segun informenan ayera tardi trempan lo worde suspende pa haci e entrevista entre Van Roijen i Soebandrio.

Segun fuentenan Indones Dr. Soebandrio tabatin intencion, pa prome cu e papia cu Van Roijen e conferencia cu Adam Malik, e representante Indones na e deliberacionnan secreta.

Dr. Soebandrio no a participa na e deliberacionnan aki, pero e tabatin un entrevista cu Van Roijen, diahuebs siman pasa.

Na januari di 1963 di quinta Spearfishing international lo tuma luga na Bonaire. Ta spera den e dianan como 150 persona na Bonaire. Riba e portret aqui nos ta mira president di comision di piscamentu central, cu diadomingo di siman pasa a cohe un sailfish di dos meter largu, loque trobe ta un prueba cuanto e piscadonan lo por saca for di mar Caribe.



**Siman pasa porfin nan a firma un acuerdo na Laos. Riba e portret aqui nos ta mira e momento riba cual e representantenan di Inglaterra y Rusia Lord Home y Gromyko, ta firma e tratado, mientras premier dje gobierno di Laos, Prins Soevanna Phoema ta para mira. Gromyko ta banda robez, Lord Home ta banda drechi.**

## ISLA BOHAYAN ATACA

JESSELTON, 30 juli — Seis homber arma den un boto di bela a ataca e isla Bohayan na e costa Oost di Noord Borneo Ingles, asina polis na Jesselton a participa. E hombernan a tira den laira y nan a cuminsa saquea e isla. Nan a queda un ora riba e isla. No ta conoci ainda quico nan a bai cu ne.

## ROEANDA Y BOEROENDI

NEW YORK. 30 juli — E conseho di seguridad ayera a recomenda unanimemente pa admiti Roeanda y Boeroendi como miembronan di Nacionnan Uni. Asina ta informa den circulonan ayera na e conseho.

## HUELGANAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO. 30 juli — Polis arma cu scopetnan automatico y gas lactrimogeno ayera tabata haci patrulla den cayanan di Santo Domingo na Republica Dominicana.
27 federacion di trabao tabata wel ga como protesta contra un ley nobo riba inkomstenbelasting.

Tabatin un tension masha altu den e ciudad, pero nan no a anuncia ningun incidente. E lidernan di e welga a ninga noticianan oficial cu e welga tabata organisa en coneccion cu e dia di independencia na Cuba.

President Bonnely entre tantu a anuncia, cu Republica Dominicana lo acusa Cuba oficialmente di actividadnan subversivo. El a bisa cu radio Havana ta duna transmisionnan, cu ta dirigi riba Republica Dominicana y cu ta anima e pueblo pa comete actonan di violencia.

## ARRESTACION DI EX DELEGADO MERICANO

NEW YORK. 30 juli — Polis Mericano, a aresta un ex delegado, Pat Sutton y su ruman homber y tambe dos otro persona. Nan ta acusanan di ta laga placa falso circula. Sutton tabata di 1948 te 1954 miembro di camara di delegadonan. El a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia di 7500 dollar.

# BEN BELLA LO ESTABLECE SU SEDE NA ARGEL

**E oficina politica forma pa Ben Bella y su simpatisadornan lo establece su sede un di e dianan aki na Argel, asina nan ta informa den circulonan a yega na e oficina. E delegado di e oficina na e liga arabe tin orden pa pidi pa Argelia bira miembro completo di e organisacion. Te awor Argelia tabata representa den e liga pa solamente un observador.**

Den un discurso na Tiaret den e distrito Oran Ben Bella a bisa ayera tardi cu ehecucion di e reforma agraria ta e prome tarea di e revolucion.

E diferencia di opinion entre Tlemcen y Argel no ta existi mas for di dia cu nan a forma e oficina politica, asina el a bisa. Lo por tin, segun Ben Bella den e actual Argelia solamente un partido.

Boudiaf, un minister di e goboierno provisional, na Tizi Ouzou a haci un yamamentu na tur militarnan y e luchadornan di e ehercito nacional di liberacion pa nan organisa nan mes y bringa contra e golpe di estado.

Ben Chedda den un declaracion na Argel a bisa prensa, cu e peligernan pa un guerra civil e intervencion di exterior a bolbe bira realidad.

### Trupanan anti Ben Bella pa Constantine

Fuentenan bon informa na Tizi Oezoe, a anuncia, cu trupanan di mas o menos 1200 solda, dje di tres districto militar Argelino, Kabylia, cu ta partidarionan dje vice- premier Argelino, Belkacem Krim, y adversarionan di Ben Bella, ta dirigi nan mes pa Constantine.

Tambe nan a anuncia, cu partidarionan dje premier Argelino Ben Chedda y Krim ta defende nan mes na e cuartel general na Constantine, maske nan ta rondona door di trupanan di Ben Bella, cu tambe ta vicepremier, pero adversario di Ben Chedda. Tizi Oezoe, ta capital di Kabylia, y cuartel general di vice-premiernan Belkacem Krim y Mohammed Boediaf, ambos adversario di Ben Bella.

### Condenacion

Belkacem Krim, vice-president di e gobierno provisional, a condena e golpe na Constantine. El a haci un yamamentu na e forsanan revolucionario pa nan duna resistencia contra e intento aki pa establece un dictadura. E ministernan di e gobierno provisional a bandona Argel. Solamente premier Ben Chedda ta ainda den su palacio di verano.

Gabinete Frances a dicidi di interveni na Argelia pa protega e ciudadanonan Frances si e situacion bira mas peor.

## EXITO INDIRECTO PA KENNEDY

NEW ORLEANS. 30 juli — E delegado Hale Boggs, un importante partidario di president Kennedy den congreso, a bolbe worde recomenda y ta casi sigur di reeleccion den un pre-eleccion democratica. Esaqui masque cu tabatin un oposicion conservativo fuerte.

Boggs, e yabi di e mayoria democratica den camara di diputados a califica su victoria como un derrota pa esnan cu ta culpa e president di tur cos malu. Tabata especialmente un victoria riba esnan cu ta sigui odia e medio di e agrupacion extremo derecho di John Birch.

## AYUDO INTERNACIONAL PA ARGENTINA

WASHINGTON. 30 juli — Ministerio mericano di exterior a anuncia ayera, cu Merca, a consenti den ayudo, pa gobierno, di Argentina, pa su intento pa limitacion dje presion inflacionario.
Nan a duna e anuncio aki, despues di deliberacionnan di minister di asuntonan economico di Argentina, Alvaro Alsogaray, na Washington. Minister Alsogaray, a anuncia na un conferencia di prensa cu su bishita na Merca, a conduci, pa redondeacion di acuerdonan tocante fianzanan internacional y mericano pa un suma total di 500 millard dollar. E fondo internacional monetario, a anuncia ayera cu pronto nan lo manda un delegacion pa Argentina, cual lo coopera na un investigacion nobo, pa e situacion economico y financiero dje pais.



E aviador mericano Robert White, e piloto di „X-15", cu a avion aqui un altura di 9300 meter, a conquista pa medio di e prestacion aqui e insigno di „Astronauta". Su muhe orgulloso tabatin e previlegio di por a hinka e senjal di distincion aqui riba e tuniek di su uniform. White a bira anto di prome Cosmonaut cu un avion.

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



No larga ningun chens pasa sin haci uso di dje. Yuda otronan den nan dificultadnan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



E parti di mas dibertido dje atardi i anochi aqui lo ta na bo fabor. P'esei probecha bon di dje.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



E atardi di awe ta duna bo un ocasion di saca probecho foi personan mas bieu.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



E atardi aqui ta favorable den mehoracion di bo relacionnan. Trata na quita nan foi camina.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



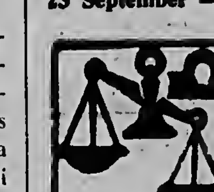
Esaqui ta un dia cu aspectonan financiero cu no ta desfavorable, basta cu bo mira bon.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



E aspectonan di ajera ta continua ainda, pero ta perde nan influencia parti di anochi.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



Trata na regla e asunto di tal manera, cu e dianan aqui lo sea un paar di dia calmo pa bo.



**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



Un cambio di aspecto ta pone impresion e atardi aqui riba amistad duradera i relacionnan.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Negoshi i asuntonan practico ta goza awe di preferencia. Awe ta un dia menos adecuado pa asuntonan priva.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



No descuida bo debernan ni maske ta di belasting. Otronan lo intermedia.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Paga tino pa otronan no sobrecarga bo cu obligacionnan cu bo no por cumpli cu tur.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Facilmente lo bo por ser enganja door di otronan pa via di nan medionan of maneranan di paga.

## *EL DIARIO DE UNA VIDA*



1. „Ai?" „Si, aki bo mester duna bo cuenta cu bo ta bin mira com nan biba den e barrio pobernan.. 2. „Mucha!" „Hola, Mildred. Com ta bai alteza real?" 3. „Hilaria, com ta bai mi jioe? Mi ta gradici bo cu bo a bin mira mi." „Y akinan bo a bin bira bon."










## *PEPITA*



1. „Mi no sabi kiko a pasa mi, mi no por drumi.." „Pensa den algo agradable, Lorenzo." 3. „Na unda el lo a bai?" 4. „Mi a pensa den algo agradabel y até akil"

